Юліан Тувім

Раптовий погляд

Перекладач: Д.Павличко

Джерело: З книги: Антологія зарубіжної поезії другої половини XIX — XX сторіччя (укладач Д.С.Наливайко).— К.: "Навчальна книга", 2002.

Люди-звірята, люди-барила,
В людській одежі дивні тіла,
Духи ребристі, що то за сила
Вас одмінила і прокляла?

Коню в краватці, чом же так блима
В тебе засмута з дір голови!
Слупе зарослий, віхтю з очима,
Цапе-заїко, звідки це ви?

Звідки ваш порух, мовите що ви,
Дивлячись мертво, наче з-під криг,
Кості для руху, збиті основи,
Привиди згадок прапрастарих?

Ціпе в камзолі, вільхо в сурдуті,
Пишнобородa, лиса вівце,
З безмірів пустки, з тайн каламуті,
Що ви сказати мали на це?

Звідки ж я взявся тут поміж вами,
Чортові діти, блудні сичі?
— Очі — проміння, руки — мечі!
Бийте шайтана, бийте без тями!